

# Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa

## KARTA PRZEDMIOTU

### Dane ogólne:

|                                   |                                                                                              |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nazwa przedmiotu:</b>          | Język specjalistyczny                                                                        |
| <b>Okres ważności karty:</b>      | IN_JA_PK_KJN_I_(2021-2024)                                                                   |
| <b>Forma kształcenia:</b>         | Studia licencjackie                                                                          |
| <b>Forma studiów:</b>             | stacjonarne                                                                                  |
| <b>Profil studiów:</b>            | praktyczny                                                                                   |
| <b>Kierunek studiów:</b>          | Filologia                                                                                    |
| <b>Specjalność/Specjalizacja:</b> | Język angielski - poziom komunikatywny/Kształcenie z dodatkowym językiem obcym: j. niemiecki |

### Przedmiot realizowany:

| Rok          | Semestr | Rodzaj zajęć | Liczba godzin | Wartość % zajęć | Rygor zaliczenia   | ECTS     |
|--------------|---------|--------------|---------------|-----------------|--------------------|----------|
| 3            | 5       | egz          | 0             | 100             | egzamin            | 3        |
|              |         | war          | 45            | 100             | zaliczenie z oceną |          |
| <b>Razem</b> |         |              | <b>45</b>     |                 |                    | <b>3</b> |

|                                                                               |                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Jednostka prowadząca przedmiot:</b>                                        | Instytut Neofilologii                                                    |
| <b>Koordynator:</b>                                                           | magister Ewelina Uriasz                                                  |
| <b>Prowadzący zajęcia:</b>                                                    | dr Paweł Strózik, mgr Ewelina Uriasz, dr Emilia Wojtczak                 |
| <b>Moduł, grupa przedmiotów:</b>                                              | MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY                                                    |
| <b>Status przedmiotu:</b>                                                     | obowiązkowy                                                              |
| <b>Język wykładowy:</b>                                                       | semestr: 5 - niemiecki (100%)                                            |
| <b>Przyporządkowanie zajęć/grup zajęć do dyscypliny naukowej/artystycznej</b> | językoznawstwo (wiodąca), literaturoznawstwo, nauki o kulturze i religii |

### Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s - seminarium, lab - laboratoria, p - projekt, sk - samokształcenie, pr - praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp - zajęcia praktyczne

### Dane merytoryczne

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Znajomość języka ojczystego i obcego, wiedza wykraczająca poza samą znajomość języków (podstawowe zagadnienia z zakresu językoznawstwa).                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Cel przedmiotu</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Zapoznanie studentów z podstawowymi informacjami na temat znaczenia i podziału języka specjalistycznego. Świadomość językowa w języku ojczystym.<br>Zaznajomienie z terminami specjalistycznymi z różnych dziedzin ? fachowe wyrażenia, zwroty, reguły gramatyczne oraz ich ekwiwalentami w języku niemieckim i ich interpretacją.<br>Komunikacja w języku specjalistycznym ? język, treść, kontekst i okoliczności jako jej nierozdzielny element. |

| Szczegółowe efekty uczenia się                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                           |                                                                                         |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Lp.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Opis efektu uczenia się                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Metoda realizacji efektów uczenia się                                     | Metody sprawdzenia efektu uczenia się                                                   | Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student świadomie wybiera i analizuje problematykę i fakty działalności zawodowej pracy filologa, diagnozuje ich potrzeb i ocenia jakość usług świadczonych przez przedstawicieli w/w zawodów. Student charakteryzuje w języku polskim główne problemy w zakresie języka specjalistycznego oraz podaje jego definicje, prawidłowo rozróżnia, definiuje i kojarzy podstawowe pojęcia i terminy.                                                                                                    | M2 (Praca z materiałem źródłowym), M4 (Kolokwium), M1 (Wykład problemowy) | Egzamin, Ocena kolokwium                                                                | K_W13                                                           |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student rozpoznaje typowe dla danej dziedziny sformułowania specjalistyczne, interpretuje zapisy zwracając uwagę na kontekst i całościowe rozumienie. Wykorzystuje metody wykonywania typowych zadań; normy; procedury (stosowane w wybranej dziedzinie filologii) oraz używa konkretnych konstrukcji językowych do tłumaczenia tekstu.                                                                                                                                                           | M2 (Praca z materiałem źródłowym), M4 (Kolokwium), M1 (Wykład problemowy) | Ocena pracy w trakcie zajęć, Egzamin, Ocena kolokwium                                   | K_W14                                                           |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student interpretuje i analizuje wybrane teksty specjalistyczne i problemy językowe wykorzystując posiadaną wiedzę (z zakresu filologii oraz powiązanych z nią dyscyplin). Nabyte umiejętności służą do kompetentnego tłumaczenia i redagowania tekstów fachowych w różnych dziedzinach.                                                                                                                                                                                                          | M2 (Praca z materiałem źródłowym), M4 (Kolokwium), M1 (Wykład problemowy) | Ocena pracy w trakcie zajęć, Egzamin, Ocena kolokwium                                   | K_U01                                                           |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student komunikuje się w sposób precyzyjny i spójny z otoczeniem tzn. wypowiadać się w mowie i na piśmie, na tematy dotyczące wybranych zagadnień językowych (z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych), korzystając zarówno z dorobku literatury, językoznawstwa, jak i innych dyscyplin. W sposób biegły porozumiewa się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych na tematy z różnych dziedzin.                                                                                 | M2 (Praca z materiałem źródłowym), M1 (Wykład problemowy)                 | Ocena pracy w trakcie zajęć, Egzamin, Ocena kolokwium                                   | K_U06                                                           |
| 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student używa języka specjalistycznego, porozumiewa się w sposób precyzyjny i spójny przy użyciu różnych kanałów oraz technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie literatury, językoznawstwa i innych dyscyplin filologii, jak również z odbiorcami spoza grona specjalistów (zarówno w języku ojczystym, jak i obcym). Interpretuje treść, porównuje teksty fachowe w języku niemieckim i polskim; posługuje się literaturą fachową i źródłami ICT w celu poszerzenia swoich wiadomości. | M2 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne)         | Ocena pracy w trakcie zajęć, Egzamin, Ocena kolokwium, Ocena prezentacji multimedialnej | K_U07                                                           |
| 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w rozwiązywaniu problemów praktycznych oraz zasięganiu opinii ekspertów w wyznaczaniu kierunków własnego rozwoju i kształcenia. Jest świadomy konieczności dalszego poszerzania swoich kompetencji językowych                                                                                                                                                                                                                                    | M2 (Praca z materiałem źródłowym), M4 (Kolokwium)                         | Ocena pracy w trakcie zajęć                                                             | K_K01                                                           |
| <b>Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                           |                                                                                         |                                                                 |
| Kolokwium (M4 - sprawdzenie wiedzy teoretycznej), Prezentacje multimedialne (M3 - przygotowanie prezentacji multimedialnej przedstawiającej wybraną dziedzinę języka specjalistycznego), Wykład problemowy (M1 - przedstawienie teorii, jako wprowadzenie do przedmiotu), Praca z materiałem źródłowym (M2 - analiza specjalistycznych tekstów w różnych dziedzin, analiza słownictwa, użytych struktur gramatycznych itp.) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                           |                                                                                         |                                                                 |
| <b>Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                           |                                                                                         |                                                                 |
| <b>wiedza:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                           |                                                                                         |                                                                 |
| Ocena pracy w trakcie zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                           |                                                                                         |                                                                 |
| Egzamin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                           |                                                                                         |                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Ocena kolokwium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |
| <b>umiejętności:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                               |
| Ocena pracy w trakcie zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                               |
| Egzamin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
| Ocena prezentacji multimedialnej                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                               |
| Ocena kolokwium                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |
| <b>kompetencje społeczne:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                               |
| Ocena pracy w trakcie zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                               |
| <b>Warunki zaliczenia</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                               |
| obecność na zajęciach, zaliczenie kolokwium oraz przygotowanie prezentacji multimedialnej                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                               |
| <b>Treści Kształcenia</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Liczba godzin                 |
| <b>Semestr: 5</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Forma zajęć: warsztaty                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                               |
| Poznanie definicji oraz możliwości podziału języka specjalistycznego - podział pionowy (teksty naukowe, popularno - naukowe, publicystyczne), podział poziomy (języki branżowe).<br>Komunikacja w języku specjalistycznym - język, treść, kontekst i okoliczności jako nierozdzielny element komunikacji. Świadomość językowa w języku ojczystym, ogólne kompetencje językowe, specjalistyczne kompetencje językowe - znajomość dziedziny. Dwupłaszczyznowość użycia języka specjalistycznego: lingwistyczna (zapis, wymowa, znaczenie); specjalistyczna (rozumienie procesów, które dany termin opisuje). Język specjalistyczny jako środek porozumiewania się specjalistów z danej dziedziny w określonym obszarze komunikacyjnym. Terminologia specjalistyczna z różnych dziedzin - prawo, medycyna, ekonomia, technika, informatyka.<br>Reguły gramatyczne (złożenia, przymyki, strona bierna), zwroty, wyrażenia fachowe, skróty. Praca na podstawie przykładowych tekstów z różnych dziedzin.<br>Narzędzia i pomoce tłumacza-specjalisty, słowniki specjalistyczne i kryteria oceny ich przydatności. Edycja tekstu. | 45                            |
| <b>Literatura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| <b>Podstawowa</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Dakowska, M. , Psycholingwistyczne podstawy dydaktyki języków obcych, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |
| Duszak, A, Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
| Grucza F., Języki Specjalistyczne", t. 2, Problemy technolingwistyki, Języki specjalistyczne - indykatory i/lub determinanty rozwoju cywilizacyjnego, Uniwersytet Warszawski, Katedra Języków Specjalistycznych, Warszawa 2002 - J. Lewandowski (red.), ; S. 9-26.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                               |
| Grucza, S., Idiolekt specjalistyczny - idioskultura specjalistyczna - interkulturowość specjalistyczna. w: „Komunikacja specjalistyczna”, Teksty specjalistyczne w kontekstach międzykulturowych i tłumaczeniowych”, nr 6, 30-4, Uniwersytet Warszawski, Katedra Języków Specjalistycznych, Warszawa 2006                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                               |
| Grucza S., Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego, Uniwersytet Warszawski, Katedra Języków Specjalistycznych, Warszawa 2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                               |
| <b>Uzupełniająca</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                               |
| Łacka - Badura, J. (red., Języki specjalistyczne w badaniach i praktyce, Wydawnictwo Uniwersytetu Ekonomicznego, Katowice 2016                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
| Stolarczyk-Gembiak, A., Woźnicka, M. (red.), Zbliżenia 3, Językoznawstwo - translatologia, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Konin 2017                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
| Tabakowska, E, O przekładzie na przykładzie, Kraków 1999                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| Zhao, J. , Didaktische und methodische Überlegungen über den Wirtschaftsdeutsch-Unterricht, Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 2003                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |
| <b>Sposób określenia liczby punktów ECTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |
| Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Obciążenia studenta [w godz.] |
| Zajęcia dydaktyczne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 45                            |

|                                                     |           |      |
|-----------------------------------------------------|-----------|------|
| Samokształcenie                                     | 0         |      |
| Praca własna studenta                               | 30        |      |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta                | 75        |      |
| Liczba punktów ECTS                                 |           |      |
| Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu | 3         |      |
| Bezpośredni kontakt z nauczycielem                  | L. godzin | ECTS |
|                                                     | 45        | 1,8  |

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.